

Ли Имо, кандидат филологических наук
Совместный университет МГУ-ППИ, Шэньчжэнь,
Китайская Народная Республика

Li Yimo, Candidate of Philology
MSU-BIT University, Shenzhen, People's Republic of China

ЗООСЕМИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ОТ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ К КУЛЬТУРНОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ

ZOONSEMISMS IN THE RUSSIAN LANGUAGE: FROM METAPHORICAL FORMATION TO CULTURAL INTERPRETATION

Рассматриваются вопросы прямой и косвенной связи между зоонимами и их производными – зоосемизмами, обозначающими вторичные наименования лиц. Анализируются возможные источники метафорических значений русских зоосемизмов и их отражение в толковых и ассоциативных словарях.

Ключевые слова: зоонимы; зоосемизмы; метафорические значения; толковый словарь; ассоциативный словарь.

The paper examines the issues of direct and indirect connections between zoonyms and their derivatives – zoosemisms, which serve as secondary names for individuals. Possible sources of metaphorical meanings of Russian zoosemisms and their representation in explanatory and associative dictionaries are analyzed.

Key words: zoonyms; zoosemisms; metaphorical meanings; explanatory dictionary; associative dictionary.

Зоосемизмы (вторичные номинации человека, мотивированные зоонимами) являются разновидностью оценочно-экспрессивной метафоры [Киприянова 1998: 330]. Зоосемизмы представляют собой одну из самых регулярных моделей метафорической номинации [Скляревская 1993: 90]. Происхождение зоосемических значений, а также взаимосвязь между первичными зоонимическими значениями и их метафорическими зоосемическими значениями вызывают интерес у многих исследователей.

На основе анализа данных «Русского семантического словаря» под редакцией Н.Ю. Шведовой и «Словаря обидных слов» Л.В. Дуличенко методом сплошной выборки выявлено 162 зоосемизма. Особое внимание уделяется его наиболее продуктивной подгруппе – 46 зоосемизмам, характеризующим внутренние признаки человека. Среди этих зоосемизмов более половины имеют прямую связь со своими мотивирующими зоонимами в толковых словарях, у 22 зоосемизмов связь является косвенной.

Прямые взаимосвязи между зоонимами и мотивированными ими зоосемизмами строятся на основе трех аспектов: физические и внешние характеристики

животных (зоосемизмы *аспид*, *гадюка*, *ехидна*, *змееныш*, *змея*, *кобра*, *овечка*, *тепленок/телок*, *теля*, *ягненок*); поведение и привычки животных (зоосемизмы *вьюн*, *зверь/зверюга*, *зубр*, *лиса/лисица*, *пантера*, *росомаха*, *скorpion*, *стрекоза*, *сыч*, *шакал*); референции к древнегреческой мифологии (зоосемизмы *агнец*, *гидра*, *дракон*, *змей*, *цербер*).

Косвенные связи характеризуют меньшую часть зоосемизмов. Для их анализа использовались данные «Русского регионального ассоциативного словаря-тезауруса ЕВРАС». Зоосемизмы *баран*, *гад*, *жук*, *лис*, *индюк* выступают как более сильные культурные элементы, устойчиво присутствующие в сознании носителей русского языка. Зоосемизмы *воробей*, *гусь*, *животное*, *собака*, *тварь*, *курица* представляют собой соответственно более слабые культурные элементы.

Источником зоосемизмов могут служить: фразеологически связанные значения соответствующего животного (зоосемизмы *коза*, *овца*, *осел*, *петух*); метафорические значения животных мужского рода (зоосемизмы *гадина*, *лиса/лисица*, *ослица/ослиха*, *сука*); метафорические значения, связанные с видом или семейством соответствующего животного (зоосемизмы *барбос*, *тигрица*, *шилохвостка*).

Таким образом, зоосемизмы в русском языке представляют собой яркий пример взаимодействия языковых и культурных процессов. Пути развития зоосемизмов позволяют нам увидеть часть человеческого понимания мира.

Список литературы

Дуличенко Л. В. Словарь обидных слов: наименования лиц с негативным значением. Тарту : Тартуский университет, 2000.

Киприянова А. А. Об ассоциативной семантической нагрузке зоосемизмов // Семантика языковых единиц. Доклады VI Международной конференции. М., 1998. С. 330–332.

Черкасова Г. А., Уфимцева Н. В. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус ЕВРАС. Т. 1. От стимула к реакции. URL: <http://ilingran.ru/main/publications/evras> (дата обращения: 24.12.2024).

Русский семантический словарь: Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под общей ред. Н. Ю. Шведовой. Т. 1. М. : Азбуковник, 2000.

Скляревская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб: Наука. 1993.